

CHICAGO DEPARTMENT OF CULTURAL AFFAIRS  
**NEWS RELEASE**  
CHICAGO OFFICE OF TOURISM

CHICAGO CULTURAL CENTER • 78 EAST WASHINGTON STREET • CHICAGO, ILLINOIS 60602

TEL: (312) 744-2400 • FAX: (312) 744-2359 • TTY: (312) 744-2947

Contacto: Joyce Rowe, 312.742.2036  
joyce.rowe@cityofchicago.org

**LOS NUEVOS RECORRIDOS EN AUTOBÚS DE MEDIO DÍA EXPLORAN LOS  
VECINDARIOS DE CHICAGO, CELEBRAN LOS ANIVERSARIOS  
HISTÓRICOS Y VISITAN LAS OBRAS DE ARTE PÚBLICAS**

**El calendario de 2009 incluye las excursiones New Albany Park, Land  
of Lincoln Bicentennial,  
Burnham Centennial y Art Around Town**

**El vecindario del Presidente Obama se incluye en el  
la excursión Hyde Park y Kenwood**

(26 de enero de 2009) Experimente las diversas comunidades de Chicago desde la perspectiva de un experto con cuatro recorridos ofrecidos por *Chicago Neighborhood Tours*. Descubra el lugar en donde nacieron más residentes de todo el mundo que en ninguna otra comunidad de Chicago en el nuevo recorrido por el vecindario *Albany Park*; celebre el bicentenario de Lincoln y el centenario de Burnham con recorridos especiales que lo harán recorrer numerosos vecindarios; descubra esculturas, mosaicos, pinturas y monumentos en lugares sorprendentes con el nuevo recorrido *Art Around Town*.

Estas económicas excursiones en autobús que duran medio día destacan las historias, las anécdotas, las tradiciones y, sobre todo, la gente de Chicago. Elija entre estos tres tipos de recorridos: *Neighborhood Tours* con los cuales visitará una amplia variedad de comunidades de Chicago, *Special Interest Tours* con los cuales explorará temas y eventos históricos de Chicago, y *Summertime Sampler Tours* con los cuales combinará breves visitas de varios vecindarios de Chicago.

Los recorridos *NEIGHBORHOOD TOURS*, guiados por residentes locales, llevan a los visitantes más allá de lo típico: al corazón de las comunidades características de Chicago. El recorrido *Albany Park*, introducido este año, (30 de mayo, 15 de agosto) visita el museo Cambodian American Heritage Museum, el dique y la cascada River Park Dam and Waterfall, North Park Village, de 155 acres, con su vida silvestre urbana deambulando y el famoso restaurante Superdawg Drive-In. Para conmemorar el bicentenario del nacimiento de Abraham Lincoln, el nuevo recorrido *Land of Lincoln* (4 de abril, 1 de agosto) recorre las tumbas de quienes lucharon en la Guerra Civil en el cementerio Oak Woods Cemetery, la Tumba y Monumento de Stephen A. Douglas, los parques Grant y Lincoln, y la colección de reliquias de Lincoln que se encuentra en el museo Chicago History Museum.

Durante el recorrido *Hyde Park y Kenwood* (18 de abril, 18 de julio, 19 de septiembre), pase por el hogar en Kenwood del Presidente Obama y vea el campus de la University of Chicago en donde una vez él enseñó. Explore la iglesia St. Thomas the Apostle Catholic Church de Hyde Park y el museo Oriental Institute Museum, seguido de un paseo por el encantador jardín Osaka Garden del parque Jackson Park. En el recorrido *South Shore Neighborhoods* (21 de febrero, 14 de noviembre), visite el centro cultural South Shore Cultural Center, lugar de recepción de la boda del presidente Obama y emblema arquitectónico, deténgase en la iglesia Saint Philip Neri Catholic Church y vea el renovado teatro New Regal Theater.

Otros recorridos *Neighborhood Tours* incluyen *Great Parks of Chicago* (4 de abril, 3 de octubre), *Historic Bronzeville* (25 de abril, 12 de septiembre), *Pilsen y Little Village* (6 de junio, 26 de septiembre) y *Devon Avenue* (6 de junio, 8 de agosto).

Guiados por historiadores y demás expertos, los recorridos *SPECIAL INTEREST TOURS* exploran la arquitectura, la cultura, la historia y las comidas de Chicago. Celebre el Plan de Chicago de 1909 de Daniel Burnham y William Bennett, y su legado con el nuevo recorrido *Make Big Plans: Burnham Centennial* (13 de junio, 11 de julio, 8 de agosto, 12 de septiembre). El recorrido, que comienza con una presentación en el Chicago Cultural Center y sigue con una exposición en la biblioteca Harold Washington Library, continúa hacia los parques Jackson, Burnham y Lincoln, y finaliza en la tumba de Burnham en el cementerio Graceland Cemetery.

El recorrido *White City*, un favorito que regresa (varias fechas desde febrero a noviembre) visita el lugar de la exposición World's Columbian Exposition de 1893, donde originariamente se encontraban cientos de edificios y donde se cautivó a 27 millones de visitantes. *Taste of the Neighborhoods*, otro recorrido preferido (varias fechas desde febrero a noviembre), lo lleva a restaurantes étnicos de toda la ciudad para que saboree platos de tierras lejanas y cercanas.

Otros recorridos *Special Interest Tours* incluyen *Polish Chicago* (21 de marzo, 14 de noviembre), *the Great Chicago Fire* (9 de mayo, 3 de octubre), *Great Cemeteries of Chicago* (13 de junio, 11 de julio, 15 de agosto) y *Literary Chicago* (17 de octubre).

Los recorridos *SUMMERTIME SAMPLER TOURS* combinan el encanto y la historia de tres vecindarios diversos, incluidos *Greek Town*, *Chinatown* y *Little Italy* (todos los jueves, desde el 28 de mayo al 16 de julio), *Andersonville*, *Uptown* y *Lincoln Square* (29 de mayo, 26 de junio, 24 de julio, 21 de agosto), *Humbolt Park*, *Wicker Park* y *Ukrainian Village* (5 de junio, 31 de julio, 28 de agosto) y *Little Italy*, *Pilsen* y *Little Village* (19 de junio, 17 de julio, 14 de agosto). El nuevo recorrido *Art Around Town* (12 de junio, 10 de julio, 7 de agosto) visita mosaicos, pinturas, esculturas y monumentos en parques, plazas, vestíbulos de edificios, viaductos y demás lugares sorprendentes, e ilustra la razón por la cual Chicago es número uno en arte público.

*Chicago Neighborhood Tours* es una división de la Oficina de Turismo de Chicago. Para obtener una descripción de los recorridos o hacer reservaciones, llame al 312.742.1190 o visite [www.chicagoneighborhoodtours.com](http://www.chicagoneighborhoodtours.com). Todos los recorridos salen en autobús del Chicago Cultural Center, 77 E. Randolph Street en Michigan Avenue, a las 10 a. m. (la inscripción es a las 9:30 a. m.) y una parte se hace caminando. El costo de cada recorrido de *Neighborhood Tour* es de \$30 (\$25 para ancianos y estudiantes) e incluye refrigerios. El costo de cada recorrido de *Special Interest Tour* es de \$50 (\$45 para ancianos y estudiantes) e incluye almuerzo. Los recorridos de *Summertime Sampler Tours* cuestan \$20 por persona. Tarifas disponibles para grupos. Se recomienda hacer reservaciones ya que, generalmente, se venden todos los boletos para los recorridos. A continuación se presenta un calendario con todos los recorridos.

CALENDARIO DE CHICAGO NEIGHBORHOOD TOURS2009

FEBRERO

- 07 CHICAGO'S MAGNIFICENT CHURCHES
- 14 LA CIUDAD BLANCA (THE WHITE CITY)
- 21 SOUTH SHORE NEIGHBORHOODS
- 28 TASTE OF THE NEIGHBORHOODS

MARZO

- 07 IRISH CHICAGO
- 07 BEAUTIFUL BEVERLY
- 14 GREEK CHICAGO
- 21 POLISH CHICAGO
- 28 TASTE OF THE NEIGHBORHOODS
- 28 LA CIUDAD BLANCA (THE WHITE CITY)

ABRIL

- 04 GREAT PARKS OF CHICAGO
- 04 LAND OF LINCOLN (recorrido nuevo)
- 18 TASTE OF THE NEIGHBORHOODS
- 18 HYDE PARK & KENWOOD
- 25 HISTORIC BRONZEVILLE
- 25 LA CIUDAD BLANCA (THE WHITE CITY)

MAYO

- 02 BEAUTIFUL BEVERLY
- 02 WICKER PARK & BUCKTOWN
- 09 THE GREAT CHICAGO FIRE
- 09 PULLMAN HISTORIC DISTRICT
- 16 LITTLE ITALY
- 28 GREEKTOWN, LITTLE ITALY Y CHINATOWN
- 29 ANDERSONVILLE, UPTOWN Y LINCOLN SQUARE
- 30 TASTE OF THE NEIGHBORHOODS
- 30 ALBANY PARK (recorrido nuevo)

JUNIO

- 04 GREEKTOWN, LITTLE ITALY Y CHINATOWN
- 05 HUMBOLDT PARK, WICKER PARK Y UKRAINIAN VILLAGE
- 06 DEVON AVENUE
- 06 PILSEN Y LITTLE VILLAGE
- 11 GREEKTOWN, LITTLE ITALY Y CHINATOWN
- 12 ART AROUND TOWN
- 13 MAKE BIG PLANS; BURNHAM CENTENNIAL (recorrido nuevo)
- 13 GREAT CEMETERIES OF CHICAGO - GRACELAND
- 18 GREEKTOWN, LITTLE ITALY Y CHINATOWN
- 19 LITTLE ITALY, PILSEN Y LITTLE VILLAGE
- 20 LA CIUDAD BLANCA (THE WHITE CITY)
- 20 WICKER PARK & BUCKTOWN
- 25 GREEKTOWN, LITTLE ITALY Y CHINATOWN
- 26 ANDERSONVILLE, UPTOWN Y LINCOLN SQUARE
- 27 TASTE OF THE NEIGHBORHOODS

## JULIO

- 02 GREEKTOWN, LITTLE ITALY Y CHINATOWN
- 09 GREEKTOWN, LITTLE ITALY Y CHINATOWN
- 10 ART AROUND TOWN
- 11 MAKE BIG PLANS; BURNHAM CENTENNIAL (recorrido nuevo)
- 11 GREAT CEMETERIES OF CHICAGO - ROSEHILL
- 16 GREEKTOWN, LITTLE ITALY Y CHINATOWN
- 17 LITTLE ITALY, PILSEN Y LITTLE VILLAGE
- 18 TASTE OF THE NEIGHBORHOODS
- 18 HYDE PARK & KENWOOD
- 23 GREEKTOWN, LITTLE ITALY Y CHINATOWN
- 24 ANDERSONVILLE, UPTOWN Y LINCOLN SQUARE
- 25 LA CIUDAD BLANCA (THE WHITE CITY)
- 25 CHICAGO'S MAGNIFICENT CHURCHES
- 30 GREEKTOWN, LITTLE ITALY Y CHINATOWN
- 31 HUMBOLDT PARK, WICKER PARK Y UKRAINIAN VILLAGE

## AGOSTO

- 01 LAND OF LINCOLN (recorrido nuevo)
- 06 GREEKTOWN, LITTLE ITALY Y CHINATOWN
- 07 ART AROUND TOWN
- 08 MAKE BIG PLANS; BURNHAM CENTENNIAL (recorrido nuevo)
- 08 DEVON AVENUE
- 13 GREEKTOWN, LITTLE ITALY Y CHINATOWN
- 14 LITTLE ITALY, PILSEN Y LITTLE VILLAGE
- 15 GREAT CEMETERIES OF CHICAGO - GRACELAND
  
- 15 ALBANY PARK (recorrido nuevo)
- 20 GREEKTOWN, LITTLE ITALY Y CHINATOWN
- 21 ANDERSONVILLE, UPTOWN Y LINCOLN SQUARE
- 22 TASTE OF THE NEIGHBORHOODS
- 22 PULLMAN HISTORIC DISTRICT
- 27 GREEKTOWN, LITTLE ITALY Y CHINATOWN
- 28 HUMBOLDT PARK, WICKER PARK Y UKRAINIAN VILLAGE
- 29 LA CIUDAD BLANCA (THE WHITE CITY)
- 29 LITTLE ITALY

## SEPTIEMBRE

- 03 GREEKTOWN, LITTLE ITALY Y CHINATOWN
- 12 MAKE BIG PLANS; BURNHAM CENTENNIAL (recorrido nuevo)
- 12 HISTORIC BRONZEVILLE
- 19 TASTE OF THE NEIGHBORHOODS
- 19 HYDE PARK & KENWOOD
- 26 LA CIUDAD BLANCA (THE WHITE CITY)
- 26 PILSEN Y LITTLE VILLAGE

## OCTUBRE

- 03 THE GREAT CHICAGO FIRE
- 03 GREAT PARKS OF CHICAGO
- 10 IRISH CHICAGO
- 10 BEAUTIFUL BEVERLY
- 17 PULLMAN HISTORIC DISTRICT
- 17 LITERARY CHICAGO
- 24 TASTE OF THE NEIGHBORHOODS

- 24 WICKER PARK & BUCKTOWN
- 31 LA CIUDAD BLANCA (THE WHITE CITY)

NOVIEMBRE

- 07 CHICAGO'S MAGNIFICENT CHURCHES
- 07 GREEK CHICAGO
- 14 SOUTH SHORE NEIGHBORHOODS
- 14 POLISH CHICAGO
- 21 TASTE OF THE NEIGHBORHOODS
- 21 LA CIUDAD BLANCA (THE WHITE CITY)

Los visitantes y los habitantes de Chicago que deseen entretener a sus invitados de afuera pueden recibir folletos de Chicago, reservar habitaciones de hotel y recibir asistencia para la planificación de viajes, si llaman sin cargo al 1,877.CHICAGO (1.877.244.2246) o visitan [www.explorechicago.org](http://www.explorechicago.org). También puede obtener folletos e información sobre los eventos y las actividades de Chicago en los Centros de información al visitante del Chicago Water Works, 163 E. Pearson Street en Michigan Avenue y el Chicago Cultural Center, 77 E. Randolph Street. El número gratuito de TTY para personas con discapacidad auditiva es 1.866.710.0294.

La Oficina de Turismo de Chicago, una división del Departamento de Asuntos Culturales, es la agencia oficial de la ciudad dedicada a promocionar Chicago a visitantes nacionales e internacionales, y a brindar programas y servicios innovadores para visitantes.